

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук Остапенко Дарьи Игоревны «Функциональная и структурная характеристика метатекста (на материале переводческих предисловий и примечаний)» по специальности 10.02.19 – теория языка (Воронеж, 2014)

Как свидетельствует Автореферат, диссертационная работа Д. И. Остапенко посвящена исследованию переводческого метатекста, представленного преди- и послесловиями к переводу, а также переводческими комментариями.

Актуальность работы определяется потребностью современной теории языка в уточнении понимания переводческой метакоммуникации и метатекста. Исследование переводческой метакоммуникативной деятельности в том виде, как это делается в работе, насколько известно, проводится впервые, что и определяет научную новизну диссертации работа Д. И. Остапенко. Теоретическая значимость работы состоит в уточнении и расширении понятия метатекст, практическая ценность диссертации определяется возможностью использования её основных положений и выводов в курсах по теории языка и перевода, теории текста и дискурса, межкультурной коммуникации.

Хотелось бы только, чтобы автор диссертации уточнил, почему в число метаязыковых проявлений попадают «стилизации, пастиши, пародии, бурлески» (с. 13).

Апробация результатов и положений диссертации работа Д. И. Остапенко проходила в рамках научных мероприятий достаточно высокого уровня. Основные результаты исследования опубликованы в 18 научных работах, в том числе в 3 статьях из перечня ВАК.

Как представляется, диссертационное исследование работа Д. И. Остапенко вносит достаточно существенный вклад в развитие теории метаязыка и метакоммуникативной деятельности. Теоретические положения и основные выводы работы вполне обоснованы и убедительны, что дает основания утверждать, что диссертационная работа Д. И. Остапенко отвечает требованиям ВАК Министерства образования и науки РФ, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а также паспорту научной специальности 10.02.19 – теория языка. Автору работы может быть присуждена учёная степень кандидата филологических наук по данной специальности.

Профессор кафедры научно-технического перевода
Кубанского государственного технологического
университета, доктор филологических наук,
профессор

Сергей Григорьевич ВОРКАЧЕВ

Подпись С.Г. Воркачева



Начальник отдела кадров
Лещинер Ф.М.

350049, г. Краснодар, 2-й Севастопольский проезд, 20,
Т. 8-918-49-44-580; E-mail: svork@mail.ru

19 05 2014 г.